

علایم کوتاه نویسی انگلیسی (بریل دو)

معاونت برنامه ریزی آموزشی و توان بخشی

سال ۱۳۹۳



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فهرست

صفحه	عنوان
۳	مقدمه
۴	الفبای زبان انگلیسی (بریل یک)
۶	علائم اعداد
۷	علائم نقطه گذاری
۱۱	علائم کوتاه نویسی انگلیسی (بریل دو)

روش خواندن و نوشتن جهانی که نابینایان از آن استفاده می کنند، خط بریل نام دارد. خط بریل از فرانسه به دیگر کشورهای جهان راه یافت و سپس الفبای زبان های گوناگون با آن منطبق شد. در نظام خط بریل حروف و علائم از ترکیب یک تا ۶ نقطه برجسته بوجود می آید که این نقطه ها به صورت نقطه های افقی در دو ستون عمودی قرار می گیرند. ردیف عمودی سمت چپ از بالا به پایین به صورت ۱، ۲، ۳ و ردیف سمت راست به صورت ۴، ۵، ۶ شماره گذاری شده است. نقطه های ۱ و ۴ را نقطه های بالایی، ۲ و ۵ را نقطه های میانی و ۳ و ۶ را نقطه های پایینی می نامند. حروف و علائم بریل با تغییر موقعیت مکانی نقطه ها شکل می گیرند. متداول ترین وسیله نوشتن نابینایان لوح و قلم است که در هر سطر لوح فضاهای کوچک مستطیل شکلی برای ایجاد ۶ نقطه برجسته بریل وجود دارد. کاغذ در میان دو صفحه لوح قرار می گیرد و نقطه ها به وسیله قلم بریل ایجاد می شود. نوشتن بریل از سمت راست لوح انجام می شود و برای خواندن، کاغذ از لوح خارج شده و از طرف برجسته آن و از سمت چپ خوانده می شود. از کنار هم قرار گرفتن حروف بدون فاصله، کلمه تشکیل می شود و هر کلمه با کلمه بعدی یک خانه فاصله داده می شود، به این معنی که در خانه بین هر کلمه و کلمه دیگر چیزی نوشته نمی شود.

در نگارش بریل به زبان انگلیسی، دو شیوه نگارش درجه یک و درجه دو پیش بینی شده است. نگارش درجه یک یا بریل یک شامل نوشتن تمام حروف یک کلمه است و در نگارش درجه دو یا بریل دو از علائمی قراردادی استفاده می شود که جهت کوتاه نویسی و اختصار برای ترکیبات مختلف حروف و کلمات تدوین شده است. هم چنین دارای علائم ویژه ای برای کلماتی است که بیشترین فراوانی را در متون دارند.

از نتایج مثبت کوتاه نویسی انگلیسی (بریل دو) می توان به کاهش حجم کتاب های بریل و سهولت استفاده از آن، صرفه جویی در وقت و بالا بردن توان نابینایان برای استفاده از این کتب و نیز صرفه جویی در هزینه چاپ و تکثیر کتاب های بریل اشاره کرد.

مجموعه حاضر با هدف ارتقاء سطح حرفه ای معلمان در رابطه با روش نگارش بریل دو و بر اساس نسخه سال ۱۳۹۳ مجموعه علائم بریل که توسط سازمان آموزش و پرورش استثنایی تدوین شده، تنظیم گردیده است. در مجموعه حاضر ضمن معرفی حروف الفبای زبان انگلیسی (بریل یک)، علائم اعداد و نقطه گذاری در بریل، علائم کوتاه نویسی انگلیسی توضیح داده می شود.

نظر به اینکه علائم کوتاه نویسی انگلیسی در متون کتب زبان انگلیسی دوره دوم متوسطه بکار گرفته شده است، امید است مجموعه حاضر در ایجاد بستری مناسب برای آموزش در این زمینه مفید واقع شود و همکاران گرامی با ارسال پیشنهادها و دیدگاه های خود به سازمان آموزش و پرورش استثنایی در جهت رفع کاستی ها و بهبود و تکمیل این مجموعه ما را یاری نمایند.

الفبای زبان انگلیسی (بریل یک)

حروف الفبای زبان انگلیسی در بریل براساس نظم و ترتیب ویژه ای تنظیم شده و در جدول (۱) نشان داده شده است.

همانطور که در جدول (۱) مشاهده می شود قواعد مربوط به علایم بریل به شرح زیر است:

- علایم ستون دوم (از سمت راست) از تغییر موقعیت نقطه های ۴، ۲، ۱ و ۵ تکمیل شده است که نشان دهنده ده حرف اول الفبای انگلیسی است.
- علایم ستون چهارم (از سمت راست) از افزودن نقطه ۳ به هر یک از نشانه های ستون دوم به وجود آمده و شامل ده حرف بعدی الفبای انگلیسی است.
- علایم ستون ششم (از سمت راست) با افزودن نقطه ۶ به هر یک از نشانه های ستون چهارم حاصل شده است و غیر از حرف W شامل پنج حرف دیگر الفبای انگلیسی است.
- الفبای فرانسه فاقد حرف W است و نقطه های ۲ ۴ ۵ ۶ نشان دهنده آن حرف در الفبای انگلیسی است.

جدول ۱ - الفبای زبان انگلیسی (بریل یک)

حرف	علامت بریل	حرف	علامت بریل	حرف	علامت بریل	حرف	علامت بریل
A	⠁	k	⠅	U	⠥	w	⠭
B	⠃	L	⠇	V	⠦		
C	⠉	M	⠍	x	⠭		
D	⠙	N	⠝	y	⠽		
E	⠑	O	⠕	z	⠵		
F	⠑	P	⠏				
G	⠒	Q	⠒				
H	⠓	R	⠗				
I	⠑	S	⠑				
J	⠑	T	⠑				

- برای نشان دادن حرف بزرگ ، باید از نقطه ۶ • قبل از حرف مورد نظر استفاده شود.



B

مثال:

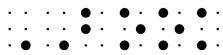
- برای نشان دادن حرف کوچک (یک حرف انگلیسی به تنهایی) ، باید از نقطه های ۵ و ۶ • قبل از حرف مورد نظر استفاده شود.



b

مثال:

- برای نشان دادن کلمه به خط ایتالیک یا با حروف بزرگ ، باید دو بار نقطه ۶ • قبل از کلمه مورد نظر استفاده شود.



BOOK

مثال:

- اگر در هنگام نوشتن کلمه اشتباهی رخ دهد لازم است دو خانه اول نوشته شده را شش نقطه کرده ، یک خانه فاصله داده و سپس تمامی کلمه دوباره نوشته شود.

علايم اعداد

برای متمایز ساختن حروف و اعداد از یکدیگر لازم است قبل از نوشتن عدد، از علامت عدد، یعنی نقطه

های ۳، ۴، ۵ و ۶ استفاده شود. علايم رقم ها در بریل در جدول (۲) نشان داده شده است.

جدول ۲- رقم ها

رقم	علامت بریل
۰	⠠
۱	⠨
۲	⠠⠠
۳	⠠⠠⠠
۴	⠠⠠⠠⠠
۵	⠠⠠⠠⠠⠠
۶	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۷	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۸	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۹	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

مثال:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

۱۲۴

علائم نقطه گذاری

علائم نقطه گذاری در متن های گوناگون انگلیسی ، فارسی و به کار می روند که به تفکیک نحوه کاربرد در دسته های زیر تقسیم می شوند:

۱- علایمی که به آخر کلمه می چسبند و از کلمه بعد فاصله می گیرند ، در جدول (۳) نشان داده شده است.

جدول ۳- علامت های نقطه گذاری

ردیف	علامت	علامت بریل	ردیف	علامت	علامت بریل
۱	نقطه (علامت توقف)	⠠	۵	علامت تعجب	⠤
۲	کاما (ویرگول)	⠨	۶	خط تیره	⠨
۳	سمی کالن (نقطه کاما)	⠨	۷	دو نقطه	⠨
۴	علامت سؤال	⠨			

- خط تیره گاهی برای پیوند و هم پایه نمودن دو کلمه که معمولاً صفت هستند به کار می روند که در این صورت بدون فاصله از طرفین نوشته می شود.

۲- علایمی که زمان باز شدن به کلمه بعد می چسبند و هنگام بسته شدن به کلمه قبل متصل می شوند ، در جدول (۴) نشان داده شده است.

جدول ۴- علایم باز و بسته

ردیف	علامت	علامت بریل	ردیف	علامت	علامت بریل
۱	پرانتز باز و بسته		۶	خط تیره جمله معترضه	
۲	پرانتز باز ضخیم		۷	کروشه باز	
۳	پرانتز بسته ضخیم		۸	کروشه بسته	
۴	گیومه باز		۹	آکلاد باز	
۵	گیومه بسته		۱۰	آکلاد بسته	

۳- علامت نقطه چین

علامت نقطه چین که سه بار نقطه شش می باشد، از هر دو طرف فاصله می گیرد و به کلمه های قبل و بعد خود نمی چسبد.

۴- علامت ستاره

علامت یک ستاره، دو بار استفاده از نقطه های «۳،۵» و دو ستاره، سه بار «۳،۵» می باشد و به ازای هر ستاره اضافی یک علامت «۳،۵» اضافه می گردد. علایم ستاره بدون فاصله از هم نوشته می شوند.

۵- علامت پاورقی

علامت پاورقی باز و بسته به قرار زیر می باشد و کاربرد آن در دو زمینه است:



الف- بعد از کلمه و یا جمله ای که به پاورقی ارجاع می شود، به این ترتیب که پس از یک خانه فاصله، علامت پاورقی باز نوشته شود، عدد مورد نظر پاورقی بدون فاصله پس از آن نوشته می شود و بدون فاصله علامت پاورقی بسته نوشته می شود.

در صورتی که به جای عدد از علامت * استفاده شده باشد، هر دو علامت بدون فاصله به دنبال هم نوشته می شود.

ب- به عنوان نگارش پاورقی که در زیر خط کشی و پایین کتاب های بینایی نوشته می شود، به این ترتیب که پس از رسیدن به اولین نقطه، مطلب اصلی را رها کرده، در سطر بعد و در ابتدای خط پس از دو خانه فاصله، نشانه پاورقی باز نوشته می شود و در صورت نیاز، عدد مورد نظر و خط تیره را نوشته و پس از خط تیره، توضیح پاورقی نوشته می شود. در پایان متن پاورقی، بدون فاصله علامت پاورقی بسته نوشته می شود، پس از آن ادامه مطلب اصلی از سطر بعد پی گرفته می شود.

۶- علامت توجه کامل

نقطه شش برای توجه به تمام کلمه استفاده می شود و قبل از آن نوشته می شود. اگر سه کلمه پشت سر هم مورد توجه باشد، همین علامت قبل از هر کلمه قرار می گیرد. اما اگر توجه به بیش از سه کلمه منظور باشد، قبل از اولین کلمه، دو بار علامت توجه گذاشته می شود و پیش از آخرین کلمه نیز تنها یک بار نقطه شش قرار می گیرد.



۷- علامت نیم توجه

الف - اگر توجه به جزء اول، وسط یا آخر کلمه مدنظر باشد، از نقطه سه استفاده می شود، به عنوان مثال برای اشاره به حرف (ی) در کلمه ی «شمایل» پیش از این حرف نقطه سه نوشته می شود.



ب - اگر توجه به دو یا سه حرف مدنظر باشد، پیش از هر حرف، یک بار نقطه سه نوشته می شود و اگر از سه حرف بیشتر مورد توجه باشد، قبل از حرف اول، دو بار نقطه سه و قبل از آخرین حرف نیز یک بار نقطه سه نوشته می شود.

توضیح

کاربرد علامت های توجه کامل و نیم توجه، مختص مواردی است که در کتاب های بینایی، کلمه ها یا حرف ها به صورت درشت، پررنگ، رنگی، کج یا به هر صورت دیگر، قابل اهمیت جلوه داده شده باشد.

علايم کوتاه نويسي انگليسي (بريل دو)

بريل دو يا نگارش بريل به زبان انگليسي به شيوه درجه دو شامل علايم مختصر نويسي و کوتاه نويسي است که علايم و نشانه هاي قراردادي است و موجب سرعت و سهولت بيشترى در خواندن و نوشتن مى شود و در دسته هاي زير تقسيم مى شوند:

۱- حروف کلمه نما

هر يك از علامت هاي جدول (۵) به تنهائي نشان دهنده يك کلمه اند و فقط به علايم نقطه گذاري مى چسبند.

جدول ۵- حروف کلمه نما

حرف	بريل	کلمه	حرف	بريل	کلمه
A	⠁	A	N	⠠	Not
B	⠃	But	O	⠣	O
C	⠉	Can	P	⠏	people
D	⠙	do	Q	⠒	Quite
E	⠑	Every	R	⠗	Rather
F	⠋	From	S	⠎	so
G	⠒	go	T	⠞	That
H	⠄	Have	U	⠤	us
I	⠒	I	V	⠧	Very

ادامه جدول ۵ - حروف کلمه نما

حرف	بریل	کلمه	حرف	بریل	کلمه
J	⠠	Just	W	⠠	Will
K	⠠	Knowle dge	X	⠠	it
L	⠠	Like	Y	⠠	You
M	⠠	More	Z	⠠	as

توضیح

۱- علایم جدول (۵) در صورت نیاز، می توانند بدون فاصله پس از علامت کوتاه نویسی "to" و "by" قرار گیرند.

⠠⠠ ⠠⠠

مثال:

۲- آوردن آپستروف (apostrophe) ⠠ بعد از «I» و «O» اشکالی ندارد.

مثال: I'm و o'c

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠

۲- قطعه کلمه های یک خانه ای

الف- علائم جدول (۶) برای کوتاه کردن دو یا چند حرف قرارداده شده اند و در اول، وسط، آخر و به تنهایی کاربرد دارند.

جدول ۶- قطعه کلمه های یک خانه ای

ردیف	کلمه	علامت بریل
۱	and	⠠
۲	For	⠠
۳	of	⠠
۴	The	⠠
۵	With	⠠

توضیح

۱- پنج علامت جدول (۶) علاوه بر کاربرد عمومی خود، می توانند متصل به هم نیز استفاده شوند.



مثال: of the

۲- کلمه ی A به معنای "یک" بدون فاصله پس از علائم جدول (۶) به جز (the) قرار می گیرد.



مثال: and a

ب- علایم جدول (۷) در اول، وسط، آخر و به تنهایی کاربرد دارند.

جدول ۷- قطعه کلمه‌های یک خانه ای

علامت بریل	اول	وسط	آخر	تنها
⠠	ch	ch	ch	Child
⠡	gh	gh	gh	-
⠢	sh	sh	sh	Shall
⠣	th	th	th	This
⠤	wh	wh	wh	which
⠥	ed	ed	Ed	-
⠦	er	er	er	-
⠧	ou	ou	ou	Out
⠨	Ow	ow	ow	-
⠩	-	ea	کاما	-
⠪	be	bb	;	be
⠬	con	Cc	:	-
⠭	dis	dd	.	-
⠮	en	en	en	enough
⠯	to	ff	!	-
⠰	(	gg	)	Were

ادامه جدول ۷- قطعه کلمه‌های یک خانه ای

تنها	آخر	وسط	اول	علامت بریل
His	?	-	"	⠠
In	in	in	in	⠠
Was	"	-	by	⠠
Still	st	st	st	⠠
-	ar	ar	ar	⠠
-	ble	Ble	علامت حساب	⠠
-	ing	Ing	-	⠠
-	-	-	com	⠠

توضیح

- ۱- به کار بردن دو علامت کوتاه قد- علامت هایی که نقطه ۱ یا ۴ یا هر دو را نداشته باشند-، مجاز نیست. مگر آنکه قبل یا بعد آن ها از علامت بلند قد استفاده شده باشد.
- ۲- چنانچه در وسط کلمه‌ای حروف "E a r" پشت سر هم آمده باشد، استفاده از علامت "ar" بر "ea" تقدم دارد.

مثال: near

⠠⠠⠠⠠⠠

- ۳- چنانچه قبل از کلمه ای "into" آمده باشد، باید از علامت ⠠⠠⠠⠠⠠ قبل از آن استفاده شود.

مثال: into the

⠠⠠⠠⠠⠠

۳- قطعه کلمه های دو خانه ای

الف- با پیش علامت نقطه «۵»

علامت های جدول (۸) در اول، وسط، آخر و به تنهایی کاربرد دارند و علامت های نقطه گذاری به آنها

می چسبند.

جدول ۸- قطعه کلمه های دو خانه ای با پیش علامت نقطه «۵»

کلمه	علامت بریل	ردیف
Christ	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	۱
Day	⠠⠠⠠⠠⠠	۲
ever	⠠⠠⠠⠠⠠	۳
father	⠠⠠⠠⠠⠠	۴
god	⠠⠠⠠⠠⠠	۵
here	⠠⠠⠠⠠⠠	۶
Jesus	⠠⠠⠠⠠⠠	۷
know	⠠⠠⠠⠠⠠	۸
lord	⠠⠠⠠⠠⠠	۹
mother	⠠⠠⠠⠠⠠	۱۰
name	⠠⠠⠠⠠⠠	۱۱
one	⠠⠠⠠⠠⠠	۱۲

ادامه جدول ۸- قطعه کلمه های
دو خانه ای با پیش علامت نقطه «۵»

ردیف	علامت بریل	کلمه
۱۳	⠠⠏⠁⠗⠞	part
۱۴	⠠⠑⠞⠑⠎⠞⠊⠔⠊⠕⠝	question
۱۵	⠠⠗⠊⠑⠗⠞⠊⠞	right
۱۶	⠠⠎⠔⠑⠍⠑	some
۱۷	⠠⠞⠊⠍⠑	time
۱۸	⠠⠤⠑⠗	under
۱۹	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	work
۲۰	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	young
۲۱	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	character
۲۲	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	through
۲۳	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	there
۲۴	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	where
۲۵	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	ought

توضیح

موارد ۱، ۵ و ۷ جدول (۸)، بیشتر در کوتاه نویسی بریتانیا (British English Braille contractions)

و در کتب مقدس مسیحیت و یهود (عهد عتیق و عهد جدید) کاربرد دارد.

ب- با پیش علامت نقطه «۶»

علامت های جدول (۹) در وسط و آخر کلمه کاربرد دارند.

جدول ۹- قطعه کلمه های دو خانه ای

با پیش علامت نقطه «۶»

ردیف	علامت بریل	قطعه کلمه
۱	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ation
۲	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	ally

توضیح

نقطه شش در ابتدای کلمه ها، نشان دهنده حروف بزرگ یا ایتالیک است.

ج- با نقطه های «۴، ۵»

علامت های جدول (۱۰) در اول، وسط، آخر و به تنهایی کاربرد داشته و به علامت های نقطه گذاری می چسبند.

جدول ۱۰- کلمه دو خانه ای با پیش علامت نقطه های «۴، ۵»

ردیف	علامت بریل	کلمه
۱	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Upon
۲	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	word
۳	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	these
۴	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	those
۵	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Whose

د- قطعه کلمه با پیش علامت نقطه های «۴،۶»

علامت های جدول (۱۱) در وسط و آخر کلمه کاربرد دارند.

جدول ۱۱- قطعه کلمه با پیش علامت نقطه های «۴،۶»

ردیف	قطعه کلمه	علامت بریل
۱	Ound	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۲	Ance	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۳	Sion	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۴	Less	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
۵	ount	⠠⠠⠠⠠⠠⠠

توضیح

علامت «۴،۶» در اول کلمه به عنوان توجه به آن کلمه به کار می رود.

ه- قطعه کلمه با پیش علامت نقطه های «۵،۶»

علامت های جدول (۱۲) در وسط و آخر کلمه به کار می روند.

جدول ۱۲- قطعه کلمه با پیش علامت نقطه های «۵،۶»

ردیف	علامت بریل	قطعه کلمه
۱	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ence
۲	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ong
۳	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ful
۴	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Tion
۵	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ness
۶	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ment
۷	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Ity

و- قطعه کلمه با پیش علامت نقطه های «۴، ۵، ۶»

علامت های جدول (۱۳) در اول، وسط، آخر و به تنهایی کاربرد داشته و به علامت های نقطه گذاری می چسبند.

جدول ۱۳- قطعه کلمه با پیش علامت نقطه‌های «۴،۵،۶»

ردیف	علامت بریل	قطعه کلمه
۱		cannot
۲		Had
۳		many
۴		Spirit
۵		world
۶		Their

۴- کلمه های اختصاری

علامت های جدول (۱۴)، همیشه تنها به کار می روند و فقط به علامت های نقطه گذاری می چسبند. کاربرد علامت کوتاه نویسی "to" و "by" پیش از مواردی که قابل استفاده باشد، مجاز است.

جدول ۱۴- کلمات مختصر شده

ردیف	علامت بریل	کلمه
۱	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	about
۲	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	above
۳	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	according
۴	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	across
۵	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	after
۶	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	afternoon
۷	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	afterward
۸	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	again
۹	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	against
۱۰	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	also
۱۱	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	almost
۱۲	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	already
۱۳	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	altogether
۱۴	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	although
۱۵	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	always
۱۶	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	because
۱۷	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	before
۱۸	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	behind
۱۹	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	below

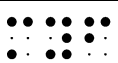
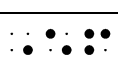
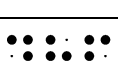
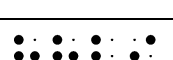
ادامه جدول ۱۴- کلمات مختصر شده

کلمه	علامت بریل	ردیف
beneath		۲۰
beside		۲۱
besides		۲۲
between		۲۳
beyond		۲۴
blind		۲۵
braille		۲۶
can't		۲۷
children		۲۸
could		۲۹
should		۳۰
would		۳۱
conceive		۳۲
conceived		۳۳
conceiving		۳۴
conceives		۳۵
deceive		۳۶
deceived		۳۷
deceiving		۳۸
deceives		۳۹
perceive		۴۰
perceived		۴۱

ادامه جدول ۱۴- کلمات مختصر شده

کلمه	علامت بریل	ردیف
immediately		۶۳
little		۶۴
letter		۶۵
must		۶۶
much		۶۷
such		۶۸
necessary		۶۹
O'clock		۷۰
perhaps		۷۱
paid		۷۲
said		۷۳
quick		۷۴
together		۷۵
to-day (today)		۷۶

ادامہ جدول ۱۴- کلمات مختصر شدہ

کلمه	علامت بریل	ردیف
to-morrow tomorrow		۷۷
tonight		۷۸
him		۷۹
its		۸۰
your		۸۱
myself		۸۲
thyself		۸۳
himself		۸۴
herself		۸۵
itself		۸۶
oneself		۸۷
yourself		۸۸
ourselves		۸۹
yourselves		۹۰
themselves		۹۱